

**ACTA DE LA REUNIÓN DE COORDINACIÓN CIENTÍFICA DE LOS
EQUIPOS QUE INTEGRAN EL PROYECTO *ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO DEL
ESPAÑOL DE LAS PALMAS, LLEIDA, GRANADA, MADRID-ALCALÁ, MÁLAGA Y
VALENCIA*
(Ref. HUM2004-06052-C06-00)**

En la Facultad de Filología de la Universitat de València, siendo las 10.30 horas del día 11 de febrero de 2005, se reúnen los investigadores que a continuación se citan: Juan A. Villena, Antonio M. Ávila y Matilde Vida de la Universidad de Málaga; Juan A. Moya, de la Universidad de Granada; M^a. Ángeles Calero, de la Universitat de Lleida; Isabel Molina y Florentino Paredes, de la Universidad de Alcalá; José A. Samper, Clara Hernández y Dan Munteanu, de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria; y José R. Gómez, de la Universitat de València¹. Tras dar la bienvenida a todos los asistentes y agradecer la colaboración prestada tanto en la gestación del proyecto coordinado (reunión preparatoria) como en las tareas preliminares de esta reunión, se tratan los puntos establecidos en el Orden del día, cuyo objetivo es iniciar oficialmente la coordinación científica de los seis equipos.

1. Obtención del corpus. Estado de cada proyecto

En primer lugar es necesario conocer el estado actual de cada proyecto y la planificación del mismo para el periodo trianual, así como la posibilidad de incorporación de materiales lingüísticos de otros proyectos anteriores al corpus actual respetando las normas metodológicas del PRESEEA.

José R. Gómez manifiesta que el proyecto de Valencia está bastante avanzado: las muestras de habla del sociolecto alto ya están publicadas, las del sociolecto medio en prensa y del sociolecto bajo faltan ocho informantes. El trabajo de recogida de materiales se inició en 1996 y esperan tener finalizados los trabajos de grabación y transcripción en 2006. Ha actuado siempre el mismo entrevistador; las entrevistas han sido con un solo informante, aunque ha asistido el alumno intermediario como oyente. Se han utilizado módulos temáticos que permiten diferentes estilos discursivos: narrativos, descriptivos, expositivos, argumentativos y dialogales. Se ha aplicado la metodología del PRESEEA. Las transcripciones han sido filtradas por dos o tres investigadores diferentes.

Juan A. Moya señala que el proyecto de Granada está en sus inicios puesto que las grabaciones que poseen de otros trabajos no sirven, ya que se alejan bastante de las normas metodológicas comunes.

¹ Excusan su asistencia: Francisco Moreno (Coordinador general del PRESEEA), Ana M^a Cestero (Universidad de Alcalá), Marcial Terrádez, Begoña Gómez y Francesc Llopis (Universitat de València) y Maribel Serrano (Universitat de Lleida)

José A. Samper expone que el proyecto de Las Palmas se encuentra en sus inicios. Se están elaborando los criterios de preselección de los informantes y se estudiará qué materiales de la norma culta pueden aprovecharse para este proyecto.

Juan A. Villena señala que ya tienen el corpus de Málaga recogido y transliterado. Piensan realizar una edición en CDRom y un libro general. Han actuado varios entrevistadores. En cuanto a la adaptación de los materiales procedentes de dos proyectos anteriores, dado que no cumplen totalmente con las normas del PRESEEA (entrevistas con un informante, 60%; entrevistas con dos informantes, 40%), se acuerda que pueden aprovecharlo pero deben ampliar el corpus con tres entrevistas de cada nivel de estudios, en total nueve, aplicando las normas comunes (módulos temáticos, tiempo de entrevista, etc.).

M^a. Ángeles Calero manifiesta que el equipo de Lleida ya posee un corpus, grabado y transliterado, obtenido en los años 1997 y 1998. La muestra era de dos informantes por celda en el muestro por cuotas, pero los informantes eran todos de lengua materna y habitual catalana. Se acuerda que amplíe la muestra en un informante por celda y que sea de habla castellana si es posible.

Isabel Molina apunta que el corpus de Alcalá, iniciado en 1998, ya está completo en los tres niveles de instrucción (primarios, secundarios y universitarios). Los materiales del sociolecto alto ya están publicados y el de los otros dos sociolectos está en prensa. Todas las transcripciones han sido revisadas por dos investigadores. El trabajo se ha realizado aplicando las normas del PRESEEA. En 2001 se inició el trabajo de recogida de materiales en Madrid, en el barrio de Salamanca; los materiales ya casi están transcritos. Y en 2004 se ha iniciado la recogida de corpus en el distrito de Vallecas. Cuando finalice esta etapa se habrá obtenido una muestras de habla representativas de Madrid-Alcalá.

Una vez finalizado este turno de intervenciones, se procede a debatir sobre varias cuestiones particulares que se han ido manifestando y se adoptan los siguientes acuerdos:

- en cuanto al periodo de validez de los materiales, dado que se trata de un corpus sincrónico, se establece desde 1993 hasta 2010;
- el tamaño de la muestra oscilará entre 54 y 72 entrevistas, de acuerdo con la población de cada comunidad de habla, aplicando siempre el muestreo por cuotas;
- las variables sociológicas comunes son: edad, sexo y nivel de estudios; se pueden codificar otras según intereses particulares de los equipos;
- grabación de la entrevista: pueden actuar varios entrevistadores; el lugar de grabación debe resultar familiar (y si no es posible, neutro) al informante; los módulos temáticos han de abarcar un tiempo suficiente de grabación que permita producciones lingüísticas de diferentes estilos discursivos; la transcripción de la grabación ha de ser revisada por dos filtros, además del transcriptor;
- del corpus obtenido se publicará una transliteración (con convenciones muy sencillas) que puede acompañarse del material oral. La transcripción completa según la codificación o etiquetado acordados no se editará; quedará solo para uso interno

de los investigadores e irá siempre acompañada del material oral (José R. Gómez queda encargado de estudiar cómo almacenamos el corpus oral, CDs, DVDs, etc.).

2. Transcripción y etiquetado

En las I Jornadas de Sociolingüística Hispánica, celebradas en Alcalá en octubre de 2003, se trató este tema sin llegar a acuerdos precisos. Por ello, consideramos oportuno establecer unos criterios comunes de transcripción y etiquetado de los materiales lingüísticos que integran nuestro *corpora*.

Intervienen Florentino Paredes, quien presenta una propuesta de etiquetado elaborada por el equipo de Alcalá, y Antonio Ávila para explicar las 'macros de etiquetas' que ha creado el equipo de Málaga para nuestros corpus. Tras la exposición de ambos, se abre un turno de intervenciones para solicitar aclaraciones, debatir sobre la utilidad de algunas etiquetas, etc. y se adopta el siguiente acuerdo:

Las etiquetas que han de aparecer en cada entrevista son²:

- a) En primer lugar, figuran las que permiten identificar de modo general el texto electrónico.

<fichero= AH37 > ejemplo (AH = Alcalá de Henares; 37 = número del fichero)

< cinta 025 > < estereofónico > < duración =45' >

< idioma= español > < texto= oral >

<corpus =PRESEEA > < ciudad =Alcalá de Henares >

< fecha de grabación =10-01-96 >

- b) A continuación se disponen las etiquetas que permiten saber cómo ha sido codificado el texto y las condiciones en que se ha realizado la codificación.

< Apple. word 6.0 > ejemplo

<fecha de transcripción= 30-01-96> ejemplo

< transcripción= Ana Ruiz > ejemplo

< revisión 1 =Florentino Paredes > ejemplo

< revisión2=Ana Cestero > ejemplo

- c) La tercera parte sirve para describir someramente el contenido y la organización del texto.

<código informante> (ejemplo: < AH00111 H96 >) (AH = Alcalá de Henares; 001 = número del informante; 1 = edad; 1 = nivel de instrucción; H = sexo; 96 = año de grabación/corpus)

< nombre informante = FG = Francisco García>³

² Las que se indican aquí son mínimas y comunes. Además, cada equipo podrá añadir las etiquetas que estime convenientes.

³ El informante se identifica en la transcripción del texto mediante una o dos letras mayúsculas. En este caso podría ser F o FG.

<entrevistador = FM = Francisco Moreno>⁴
 < R=Ramón García , 11H> ejemplo
 < L=Luis Pérez, 11H > ejemplo
 < origen =R=Alcalá de Henares > ejemplo
 <origen =L=Madrid > ejemplo
 < roles =R,L=hermanos >
 <audiencia= >
 < lugar de grabación= Casa de la Cultura> ejemplo
 <duración del texto= 35' > ejemplo
 < interacción =conversación semidirigida >
 <términos =familia, fiestas, vacaciones> ejemplo
 < observaciones= >

En lo que se refiere al cuerpo de la transcripción:

- Las etiquetas que indican el comienzo de un elemento estructural se insertan dentro de < > ; las etiquetas que marcan el final de ese elemento se disponen dentro de </ >.
- Las etiquetas van separadas por espacio de la palabra anterior y de la siguiente.
- Los signos de acentuación se usan según la norma académica. No se usan signos de puntuación.
- El informante y el entrevistador se identifican en la transcripción del texto mediante una o dos letras mayúsculas (iniciales de nombre y apellido).
- Cada vez que un interlocutor toma la palabra se considera un turno diferente (ya sea de habla o de apoyo) y se comienza un nuevo párrafo.
- La transcripción propiamente dicha debe ir inmediatamente precedida de la etiqueta <texto>. Al final del texto se ha de utilizar la etiqueta </texto>.

Aunque son muchas las etiquetas textuales que se pueden utilizar para marcar los materiales de la lengua hablada, nosotros hemos utilizado un número reducido de ellas⁵:

<(:)> alargamiento de sonidos

/ (pausa muy breve) ⁶ (hasta medio segundo)

// (pausa media) (de medio a un segundo)

<(hh)><(m:)><(ts)><(e:)><(pf)> (signos paralingüísticos)

<ininteligible> </ininteligible> (fragmento ininteligible de la grabación)

<interrupción de la grabación>

⁴ El entrevistador se identifica en la transcripción del texto mediante una o dos letras mayúsculas. En este caso podría ser M o FM.

⁵ Los elementos fonéticos perdidos se recuperan en la transcripción dentro de <[]>: ejemplo, casa<[s]>. Los investigadores locales pueden utilizar, además de las propuestas, las etiquetas que consideren convenientes o adecuadas para sus intereses, dentro siempre del sistema del SGML. Ante la pregunta de Juan A. Moya sobre incluir las marcas de interrogación, parece lo más conveniente no usarlas en el texto para evitar errores, ya que dicho signo se emplea en los programas de búsqueda informáticos como sustituto de cualquier carácter.

⁶ Las pausas se sitúan sin espacio entre la última letra de la palabra que la precede y la línea oblicua que la representa. Se realiza de la misma manera cuando se trata de pausa entre turnos, colocándose la línea oblicua al final de un turno y no al comienzo del siguiente.

<silencio> (Interrupción discursiva sin efecto discursivo. Se indica duración aproximada)
 <risas=R/todos> ejemplo
 <ruido>
 <simultáneo></simultáneo> (superposición de habla) <suspensión voluntaria>
 <palabra cortada> <corrección> <vacilación> (repetición de palabra)
 <expresivo></expresivo> (admiración, exclamación) <interrogativo></interrogativo>
 <cita></cita>⁷

Y la combinación de teclas para activar las macros de etiquetas son⁸:

ALT +

N	<nombre propio> </nombre propio>	U	<ruido=>
E	<extranjero> </extranjero>	B	<observación complementaria=>
S	<siglas> </siglas>	A	<apelativa=>
T	<término> </término>	G	<[]>
C	<sic> </sic>	H	<(:)>
D	<estilo directo> </estilo directo>	I	<ininteligible>
O	<estilo indirecto> </estilo indirecto>	J	<borrado accidental>
X	<cita textual> </cita textual>	K	<interrupción de la grabación>
L	<silencio>	Ñ	<registro defectuoso> </registro defectuoso>
Y	<onomatopéyico> </onomatopéyico>	Q	Tipo de letra 12. Redonda
M	<metalingüístico> </metalingüístico>	Z	Encabezado
F	<énfasis> </énfasis>		
R	<risas=>		

CTRL +

C	<corrección>	O	<expresivo=exclamación=>
P	<palabra cortada>	Q	<irónico> </irónico>
V	<vacilación>	G	<metalingüística> </metalingüística>
S	<suspensión voluntaria>	D	<interrogativo> </interrogativo>
I	<interrupción=>	H	<(hh)>
M	<simultáneo> </simultáneo>	.	<(m:)>
A	<fático=>	,	<(ts)>
T	<fático=interrogación=>	-	<(e:)>
F	<fático=admiración=>	1	<(pf)>
E	<expresiva> </expresiva>		
X	<expresivo=deixis=>		

ALT GR +

S	<entonación ascendente> </entonación ascendente>		</entonación ascendente-descendente>
D	<entonación descendente> </entonación descendente>	O	<entonación descendente-ascendente> </entonación descendente-ascendente>
N	<entonación ascendente-descendente>	M	<tempo andante> </tempo andante>
		L	<tempo largo> </tempo largo>

⁷ Para completar las líneas dedicadas a la transcripción, conviene hacer notar que el uso de las normas presentadas no es tan complicado como para impedir la recodificación de materiales que han sido transcritos siguiendo otros sistemas de transcripción.

⁸ Antonio Ávila queda a disposición de todos los colegas del proyecto para solucionar cualquier duda o problema que pueda plantearse en el proceso de carga y ejecución de las macros. Además, enviará a todos los equipos los diferentes archivos con las instrucciones de manejo y las observaciones pertinentes.

G	<i><tempo allegro> </tempo allegro></i>
V	<i><volumen alto> </volumen alto></i>
B	<i><volumen bajo> </volumen bajo></i>

3. Determinar los fenómenos lingüísticos más relevantes para analizar en cada nivel.

Se considera importante establecer una serie de fenómenos comunes que, atendiendo a los intereses de cada equipo, correspondan a las variables lingüísticas más relevantes del español actual. Dichos fenómenos lingüísticos pertenecerán a los diferentes niveles: fónico, morfosintáctico, léxico-semántico y pragmático.

Abierto un turno de intervenciones, la propuesta definitiva señala:

- en el nivel fónico
 - estudio de las consonantes implosivas /-s/ y /-d/
 - estudio de la -d- intervocálica
 - yeísmo
 - entonación
- en el nivel morfosintáctico
 - laísmo, leísmo y loísmo
 - fórmulas de tratamiento
 - perífrasis verbales aspectuales y modales
 - queísmo / dequeísmo
 - marcas de impersonalidad
 - uso de la conjunción 'o'
- en el nivel léxico-semántico
 - neologismos
 - fenómenos de contacto lingüístico (transferencias léxicas)
 - unidades fraseológicas
 - léxico de ciertas áreas temáticas (vivienda, comidas, colores, etc.)
- en el nivel pragmático-discursivo
 - mecanismos de cohesión: los conectores
 - atenuación
 - marcadores discursivos
 - proformas

4. Reparto por equipos: diseño cualitativo de análisis.

El objetivo de este punto es responsabilizar a cada equipo del diseño de un procedimiento cualitativo de análisis sociolingüístico, que permita realizar estudios comparativos en las diferentes comunidades de habla. Se trata de diseñar una propuesta que determine los diferentes factores explicativos del fenómeno: factores lingüísticos, sociales, estilísticos y pragmáticos. Como somos conocedores de los problemas que presentan determinados tipos de variación, se trataría de experimentar en el segundo año del proyecto y comparar los resultados obtenidos por los diferentes equipos en el tercero. Por ello se han seleccionado algunos entre los fenómenos indicados en el punto anterior, dada la limitada disponibilidad de recursos y dedicación.

La adjudicación, realizada más por intereses particulares de los investigadores que por equipos, queda así:

- en el nivel fónico
 - estudio de la consonante implosiva /-d/ y de la /-d-/ intervocálica (Juan A. Villena y José A. Samper)
- en el nivel morfosintáctico
 - laísmo, leísmo y loísmo (Florentino Paredes)
 - perífrasis verbales aspectuales (Magnolia Troya) y modales (José R. Gómez)
 - queísmo / dequeísmo (M^a Ángeles Calero y M^a Begoña Gómez)
 - uso de la conjunción ‘o’ (Juan A. Moya)
- en el nivel léxicosemántico
 - unidades fraseológicas (M^a Ángeles Calero y José R. Gómez)
 - léxico de ciertas áreas temáticas (vivienda, comidas, colores, etc.) (Florentino Paredes y Marcial Terrádez)
- en el nivel pragmático-discursivo
 - atenuación (Isabel Molina)
 - marcadores discursivos (Ana M^a Cestero)

5. Página del PRESEEA.

La página electrónica del PRESEEA, cuya dirección es <http://www.linguas.net>, cumple las funciones previstas desde su fundación de manera excelente. El equipo de Alcalá continúa como responsable de la permanente actualización.

José R. Gómez informa de que en dicha página ya aparece una información relativa a nuestro proyecto coordinado. Además, expone que con objeto de mejorar la operatividad de dicha página, dado el incremento de equipos que se incorporan al proyecto panhispánico, Francisco Moreno, coordinador general del proyecto, ha solicitado una ayuda económica para ello. Se acepta dicha petición y se acuerda una aportación aproximada de 250 a 300 euros por cada subproyecto.

6. Presentación del proyecto en Congresos y Universidades.

José R. Gómez recuerda que en la valoración que hicieron algunos expertos de nuestro proyecto para conceder la subvención, se mencionaba como necesaria la difusión del mismo en nuestras universidades y en todos los Congresos a los que asistamos. En el próximo congreso de la ALFAL ya hemos hablado con Francisco Moreno y con los organizadores para disponer de cierto tiempo y divulgar nuestro trabajo. Los demás colegas asistentes aceptan también difundir este proyecto coordinado en todo tipo de eventos científicos a los que asistan.

7. Posible curso de postgrado o Máster.

Tomando como referencia la publicación del R.D. que regula los títulos de Postgrado y Máster, se comenta la posibilidad de que participemos en las convocatorias pertinentes para solicitar un curso de esas características: curso de postgrado (60-120 créditos), Máster (60-120 créditos). Podría consolidarse como un curso de prestigio nacional e internacional que

atrajese alumnos extranjeros a nuestras universidades. Se debate si el postgrado -doctorado- sería único, centrado en una universidad, o particular de cada universidad, pero siempre interuniversitario. No se toma decisión alguna hasta tener más información.

M^a Ángeles Calero informó de las posibilidades existentes y de los requisitos necesarios dada la experiencia adquirida como Vicedecana de su Facultad. Quedamos a la espera de la convocatoria oficial de la ANECA para tomar la decisión última. M^a Ángeles Calero revisará la convocatoria cuando se produzca y se encarga de avisarnos y de coordinar la documentación si finalmente aceptamos participar.

8. Establecimiento de reuniones de trabajo conjuntas.

Se acuerda establecer la próxima reunión de coordinación científica en el mes de febrero de 2006 aprovechando las semanas de exámenes para evitar la pérdida de clases. En diciembre de 2005, José R. Gómez enviará a todos los equipos una propuesta de Orden del día para que se aporten sugerencias.

El equipo de Málaga se ofrece para que celebremos dicha sesión en su universidad, invitación que valoramos y agradecemos sinceramente todos los demás equipos.

9. Organización de las II Jornadas de Sociolingüística Hispánica.

Dado el éxito alcanzado en las I Jornadas, celebradas en octubre de 2003 en la Universidad de Alcalá, así como el interés que despertaron en los sociolingüistas de uno y otro lado del Atlántico, parece conveniente organizar un nuevo encuentro internacional de investigadores. Si bien el objetivo central de las II Jornadas seguirá siendo el PRESEEA, ya podremos aportar nuevas experiencias y debatir algunas cuestiones variacionistas a partir de nuestro proyecto coordinado. Dado que para el año 2005 ya están planificados el XIV Congreso de la ALFAL (México, octubre) y el III Encuentro de Disponibilidad léxica (San Millán, mayo), se acuerda celebrarlo en septiembre de 2006. Ello permitirá solicitar las ayudas correspondientes en las convocatorias oportunas a todas las instituciones.

La Universidad de Valencia se ofrece para organizarlas en la fecha indicada. También se acuerda que en la reunión de febrero de 2006 se confeccionará el organigrama de las mismas (plenarias, mesas redondas, participación de equipos, etc.), tomando como punto de referencia el esquema organizativo de Alcalá.

10. Becarios FPI. Trabajos externos.

José R. Gómez informa de las gestiones realizadas en Madrid en julio de 2004 tras la recepción de la Resolución provisional de la subvención concedida al proyecto coordinado. Parece ser que era excluyente la ayuda económica para trabajos externos con la concesión de becarios FPI. De todas formas si tenemos algún candidato a becario, éste puede solicitarlo adscribiéndose a otro proyecto diferente (nacional o autonómico).

Asimismo, explica cómo puede convocarse la realización de los trabajos externos y cuál es la situación administrativa de estos becarios. Pero lo más conveniente, en nuestra opinión, es

que los equipos que disponen de ayuda para trabajos externos pregunten en el Servicio de Investigación de sus Universidades cómo han de gestionarlo.

11. Otros asuntos

Abierto un turno general de preguntas, se tratan los siguientes asuntos:

- José R. Gómez comenta la ayuda económica recibida por cada subproyecto. El capítulo de 'costes indirectos' es para cada universidad; la partida de 'personal' se puede gastar en una, dos o tres anualidades y si se quiere incorporar a gastos generales, hay que solicitarlo al Ministerio; los 'costes de ejecución' y la 'dotación adicional' es el dinero que podemos gastar para viajes, publicaciones, materila fungible, bibliografía, etc. de forma global (no es necesario especificar subpartidas de gasto).
- También señala que los informes técnico y económico que hemos de remitir al Ministerio antes del 31 de marzo del presente año hacen referencia al desarrollo de cada subproyecto desde el 13-XII-2004 al 31-XII-2004. Tras realizar estos informes y remitirlos, recibiremos la subvención de la primera y segunda anualidad. José Ramón se compromete a remitir a todos los equipos un modelo de informe, dado que por ahora no hay un impreso oficial⁹.
- Asimismo, se informa de la posibilidad de ampliar la colaboración con otros equipos de investigadores de Hispanoamérica a través de la Agencia Española de Cooperación Internacional o del Programa de Cooperación Interuniversitaria entre España e Iberoamérica. José R. Gómez hablará del tema con Francisco Moreno e informará de las gestiones realizadas.
- Juan A. Moya solicita un certificado de asistencia para presentarlo en su universidad. Atendiendo a esta petición y con objeto de cumplimentar la documentación administrativa de estas reuniones, el coordinador enviará los certificados de asistencia a todos los presentes.

Finaliza la sesión a las 18.00 horas.

Fdo.: José Ramón Gómez
Coordinador científico del proyecto

⁹ Esta mañana he visitado la oficina de investigación de mi universidad y me han dicho que el Ministerio nos remitirá un modelo para emitir el informe de seguimiento técnico-científico. Yo he visto un ejemplar del año pasado y es muy fácil de cumplimentar. De todas formas, en cuanto llegue y lo cumplimente os lo enviaré a cada equipo. También me tenéis que enviar los vuestros pues como coordinador he de cumplimentar otro.

OBSERVACIONES

Como podéis imaginar, estos comentarios ya quedan fuera del Acta.

Quiero agradeceros sinceramente vuestra presencia y compañía el viernes pasado. Ojalá os hubiéramos podido atender mejor, como era nuestro deseo.

Ya sabéis que el trabajo en equipo es un estímulo que nos hace sentir útiles a la ciencia y fomenta la convivencia entre todos nosotros.

En mi opinión, somos un buen equipo y tenemos futuro dadas las oportunidades que se nos irán presentando.

Los certificados de asistencia salen hoy por correo certificado.

Recordad que para cualquier problema con las macros de etiquetas, Antonio Ávila os ayudará.

Por último os adjunto los correos electrónicos de los miembros de todo el equipo

Málaga

Juan A. Villena Ponsoda

yum@uma.es

Antonio M. Ávila Muñoz

amavila@uma.es

Tlfno.: 952133423 ó 1834

Matilde Vida Castro

mvida@uma.es

Granada

Juan A. Moya Corral

jmoya@ugr.es

Las Palmas de Gran Canaria

José A. Samper Padilla

jsamper@dfc.ulpgc.es

Clara E. Hernández Cabrera

chernandez@dfc.ulpgc.es

Danut Munteanu Colan

dmunteanu@dfc.ulpgc.es

Lérida

M^a Ángeles Calero Fernández

MACalero@filcef.udl.es

Maribel Serrano Zapata

b4767687@mail.udl.es

Alcalá de Henares

Isabel Molina Martos

isabel.molina@uah.es

Florentino Paredes García

florentino.paredes@uah.es

Ana M^a Cestero Mancera

anam.cestero@uah.es

Valencia

José R. Gómez Molina

jose.r.gomez@uv.es

Tf. desp.96-3983308 / casa 96-1405434

Marcial Terrádez Gurrea

marcial.terradez@uv.es

M^a Begoña Gómez Devís

m.begona.gomez@uv.es

Francesc Llopis Rodrigo

francesc.llopis@uv.es